

# 联合国



Distr.  
GENERAL

# 大会



# 安全理事会

A/49/300  
S/1994/939  
5 August 1994  
CHINESE  
ORIGINAL: ENGLISH

大会  
第四十九届会议  
临时议程\* 项目38  
中东局势

安全理事会  
第四十九年

1994年8月5日

以色列、约旦、俄罗斯联邦和美利坚合众国  
常驻联合国代表给秘书长的信

谨随信附上约旦哈希姆王国政府和以色列国政府1994年7月25日在华盛顿特区签署并由美利坚合众国见证的《华盛顿宣言》(见附件)。

作为1991年10月在马德里开始的和平进程的联合主办国和这份文件的签字国,我们谨请将本信及其附件作为大会第四十九届会议临时议程项目38的正式文件和安全理事会的正式文件分发为荷。

以色列常驻联合国代表  
加德·雅阿科比大使(签名)

约旦常驻联合国代表  
阿德南·阿布·奥德赫大使(签名)

美利坚合众国常驻联合国代表  
马德林·奥尔布赖特大使(签名)

俄罗斯联邦常驻联合国代表  
尤利·沃龙佐夫大使(签名)

\* A/49/150。

附 件

1994年7月25日

约旦和以色列两国政府在华盛顿特区

签署并由美利坚合众国见证的

华盛顿宣言

A. 经过历代的仇恨、流血、流泪以及多年的痛苦和战争之后，侯赛因国王陛下和伊扎克·拉宾总理决心终止流血和悲哀。本着这种精神，约旦哈希姆王国侯赛因国王陛下和以色列总理兼国防部长伊扎克·拉宾先生，应美利坚合众国克林顿总统邀请，今天在华盛顿特区会谈。克林顿总统的这一倡议是美国不懈地努力促进中东和平与稳定的一个历史性里程碑。总统的亲自参与使这一历史性宣言的内容能达成协议。本宣言的签署证明总统有远见并且致力于和平事业。

B. 侯赛因国王陛下和伊扎克·拉宾总理在会谈时，重申他们对商定共同议程的理解的五点基本原则，共同议程的目标是实现阿拉伯国家和巴勒斯坦人同以色列之间的公平、持久、全面的和平。

1. 约旦和以色列期望实现以色列同各邻国之间的公正、持久、全面的和平并缔结两国和平条约。

2. 两国将积极地继续谈判，以期达成以安全理事会第242(1967)号和第338(1973)号决议为根据并以自由、平等、正义为基础的和平状态。

3. 以色列尊重约旦哈希姆王国目前在耶路撒冷各座圣寺中的特殊作用。在就永久地位举行谈判时，以色列将高度优先重视约旦在这些圣寺中的历史性作用。此外，双方已同意采取共同行动促进三个一神教之间的相互关系。

4. 两国承认彼此之间以及同所有国家在安全和公认的疆界内和平生活的权利与义务。两国申明尊重并承认地区内每个国家的主权、领土完整和政治独立。

5. 两国希望发展彼此合作的睦邻关系，以确保持久的和平，并避免互相威胁和

使用武力。

C. 两国之间的长期冲突现在即将结束。本着这种精神,约旦和以色列之间的交战状态已经结束。

D. 继本宣言之后,按照商定共同议程,两国任何一方都将不采取对另一方的安全可能有不利影响或可能妨碍谈判最后结果的行动或活动。任何一方都不使用武力、武器或任何其他手段威胁另一方,双方都将阻止任何种类的恐怖主义对安全造成威胁。

E. 侯赛因国王陛下和伊扎克·拉宾总理注意到上星期约旦和以色列关于决定步骤实施疆界、领土问题、安全、水、能源、环境和约旦裂谷等方面的次级议程的双边谈判所取得的进展。

在这一框架中,牢记着商定共同议程中的项目(疆界和领土问题),双方注意到疆界小组委员会已于1994年7月达成协议,完成了在次级议程中赋予它的一部分任务。双方又注意到,水、环境和能源小组委员会在谈判后,同意彼此承认双方对约旦河与亚尔穆克河河水的合理分配,并根据商定的可接受原则和彼此可接受的质量,充分尊重与遵守谈判达成的合理分配。

同样,侯赛因国王陛下和伊扎克·拉宾总理还对三边委员会1994年7月20日星期三在约旦所举行会议的工作深表满意和骄傲,该会由约旦首相阿卜杜勒-萨拉姆·马贾利博士主办,由沃伦·克里斯托弗国务卿和西蒙·佩雷斯外交部长参加。双方表示欣见美国参加并承诺支持这一努力。

F. 侯赛因国王陛下和伊扎克·拉宾总理认为,必须采取步骤,一面克服心理障碍,同时打破战争的传统。约旦和以色列以乐观态度为区域内全体人民争取和平红利,决心负起它们在人类建立和平的领域中的责任。双方认识到悬殊与差距是产生极端主义的根本原因,而极端主义是从贫穷、失业、侮辱人性尊严的情况中滋生出来。本着这种精神,侯赛因国王陛下和伊扎克·拉宾总理今天核准了一系列步骤,以象征新时代的来临:

1. 约旦和以色列之间将开放直接电话线路。
2. 约旦电网和以色列电网将联网,作为区域概念的一部分。
3. 约旦和以色列之间将开放两个新的过境点,一在亚喀巴-埃拉特的南端,一在双方商定的北方某一地点。
4. 原则上约旦和以色列之间来往的第三国游客将可自由出入。
5. 将加速谈判开放两国之间的国际空中走廊。
6. 约旦和以色列双方的警察将合作打击犯罪,重点打击走私,特别是毒品走私。诚邀请美国参加这一联合行动。
7. 将继续谈判经济问题,以便准备为将来的双边合作,包括取消一切经济抵制。

上述所有步骤正在区域基础设施发展计划的框架内,同约旦--以色列关于疆界、安全、水和有关问题的双边谈判一并执行,但不妨碍约旦和以色列对商定共同议程中所列项目的谈判的最后结果。

G. 侯赛因国王陛下和伊扎克·拉宾总理已同意定期或在认为必要时会谈,以审查谈判的进度,并表示决意引领并指导整个进程。

H. 最后,侯赛因国王陛下和伊扎克·拉宾总理再次表示深为感谢并赞赏克林顿总统和美国政府不懈地致力推动区域内各国人民的和平、正义与繁荣。他们谨亲自感谢总统的热烈欢迎和款待。为了表示对总统的感谢,侯赛因国王陛下和伊扎克·拉宾总理请威廉·克林顿总统作为见证和会议东道主,在本文件上签字。

侯赛因国王陛下(签名)

伊扎克·拉宾总理(签名)

威廉·克林顿总统(签名)